

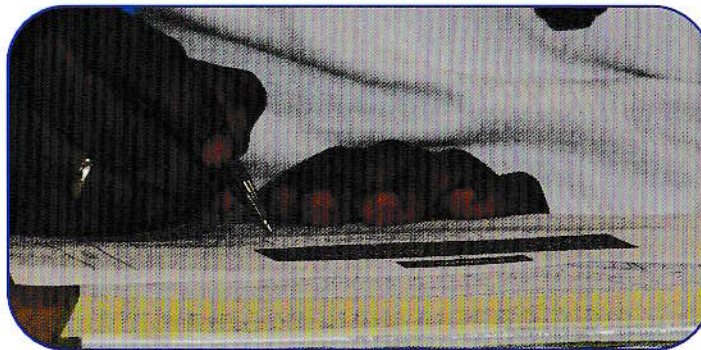
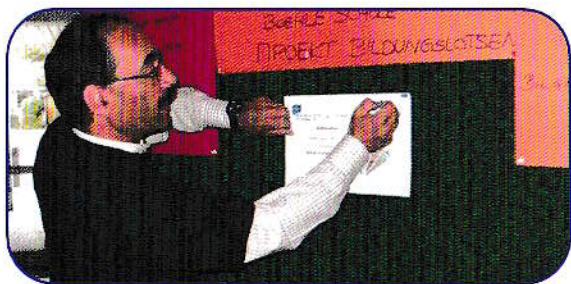


**Bildungslotsen** sind in der Regel Eltern mit Migrationshintergrund, die eigene Erfahrungen mit dem Bildungsprozess von Kindern haben, interessiert an Qualifizierungsangeboten sind und Kontakte in ihrer jeweiligen sprachlich-kulturellen „community“ haben.

Eltern werden im Kontakt mit der Schule durch Bildungslotsen in **mehreren Sprachen**, z.B. **Türkisch, Albanisch, Russisch** oder **Arabisch** unterstützt.

Ehrenamtliche Bildungslotsen sind Mittler bei Elternabenden, Gesprächen mit Lehrern und bei Projekten der Schule mit Eltern, Lehrer und Kinder.

Sie sind mit ihrem Erfahrungsschatz **gute Ratgeber** und ermöglichen eine positive Erfahrung der Eltern gegenüber der Schule und stärken das Engagement der Eltern in der Schule ihrer Kinder.



**Interessiert an den Bildungslotsen?**

**Wünschen Sie sich eine Bildungslotsin/ einen Bildungslotsen an Ihrer Seite?**

**Wollen Sie mitmachen?**

**Kontakt** zu den Bildungslotsen:

**Frau Katt**, Tel. 07641 452-270  
 Fachstelle für Zuwanderung und Integration  
 Stadt Emmendingen  
 Landvogtei 10, 79312 Emmendingen  
 k.katt@emmendingen.de

**Herr Hauser**, Tel. 07641 9593320  
 Jugendmigrationsdienst, Caritas Emmendingen  
 Schillerstr. 16, 79312 Emmendingen  
 c.hauser@caritas-emmendingen.de

GEFÖRDERT DURCH



Netzwerke für Bildungspartner e.V.



Stadt Emmendingen im Breisgau  
 Beratungsstelle für Zuwanderung/ Integration



Jugendmigrationsdienst  
 Caritas Emmendingen



GeSchE  
 Geographisches Schullehrerbildungszentrum Emmendingen e.V.



FRITZ Boeckle SCHULE EMMENDINGEN  
 WERKREAL- UND GANZTAGSSCHULE

**Projekt**

**BILDUNGSLOTSEN**

Emmendingen



- eine interkulturelle Bildungsinitiative -





Liebe Eltern,  
wir Bildungslotsinnen und Bildungslotsen möchten Sie in mehreren Sprachen in allen Schulfragen unterstützen. Wir sind selbst Eltern und haben oder hatten Kinder auf Schulen in Emmendingen. Mit unserer Erfahrung und unseren Sprachkenntnissen können wir Ihnen bei Fragen zur Schule behilflich sein und begleiten Sie auch gerne bei Gesprächen mit den Lehrerinnen und Lehrern.  
Wir wünschen Ihnen und Ihrem Kind eine schöne und erfolgreiche Schulzeit.

Sayın Veliler,  
biz "Eğitim Kılavuzları" eğitim ve okul ile alakalı tüm sorularınıza istediğiniz dilde cevap veriyoruz.  
Biz de veliyiz ve bizim çocuklarımız da Emmendingen'de okula gidiyor. Deneyimlerimiz ve bilgi birikimimiz ile okul ve eğitimle alakalı tüm soru ve sorunlarınıza yardımcı oluyor ve öğretmenlerle yapacağınız görüşmelerde sizlere eşlik ediyoruz.  
Size ve çocuklarınıza başarılı bir eğitim hayatı dileriz.

Të dashur prindër,  
ne, drejtuesit e arsimit, dëshirojmë t'Ju mbështesim Ju në disa gjuhë lidhur me të gjitha pyetjet rreth sistemit shkollor. Ne jemi prindër vetë dhe kishim ose kemi fëmijë nëpër shkolla në Emmendingen. Me eksperiencën tonë dhe njohuritë tona gjuhsore, ne mund t'Ju ofrojmë ndihmë lidhur me pyetjet e Juaja rreth shkollës dhe me gjithë qejf t'Ju shoqërojmë gjatë bisedave me mësueset dhe mësuesit.  
Juve dhe fëmijut Tuaj ne Ju urojmë një kohë shkollore të bukur dhe plot suksese.

## BILDUNGSLOTSEN Emmendingen

Italiano ↔ English  
Türkisch ↔ Türk  
Russisch ↔ Русский  
Albanisch ↔ Shqip  
Arabisch ↔ العربية  
Griechisch ↔ Ελληνικά  
Spanisch ↔ Español

الأهل الأعزاء :  
نحن الامر شدون ان تعاليم يون نود مساعدتكم في الإجابة على اسئلة فاساراتكم الامر تعلقة بالامدرسة وبتعدلات Emmendingen . نحن أيضاً آباء وأمهات ولدينا أطفال في مدارس باللغة الألمانية يمكننا مساعدتكم من خلال خبرتنا ومعرفة بنا بالاستفسارات ( الأسئلة ) حول المدرسة ويمكننا بكل سرور مرافقتكم في محادثاتكم ( حواراتكم ) مع المعلمات والمعلمين أيضاً . أوقات دراسة جميلة وناجحة . تمنياتنا لكم ولأولادكم

Αγαπητοί γονείς,  
εμείς οι „οδηγοί εκπαίδευσης“ (Bildungslotsen) θέλουμε να σας υποστηρίξουμε σε διάφορες γλώσσες πάνω σε όλα τα θέματα του σχολείου. Είμαστε οι ίδιοι γονείς και έχουμε ή είχαμε τα παιδιά μας σε σχολεία της Emmendingen. Με την εμπειρία μας και τις γλωσσικές μας γνώσεις μπορούμε να σας βοηθήσουμε στο σχολείο και επίσης να σας συνοδεύσουμε σε συναντήσεις σας με τους εκπαιδευτικούς του παιδιού σας.  
Ευχόμαστε σε εσάς και στο παιδί σας μια όμορφη και επιτυχημένη σχολική εκπαίδευση.

Dear Parents,  
we are school mentors – Bildungslotsen – and would like to support you in several languages in all school matters. We are parents ourselves and have or have had children at schools in Emmendingen.  
With our experience and our language skills, we can help you with school questions and can accompany you in discussions with the teachers.  
We wish you and your child a wonderful and successful school life.

Уважаемые родители!  
Мы называем себя Bildungslotsen – школьные лоцманы и готовы помогать Вам на вашем родном языке в решении всех вопросов, связанных со школой.  
Наши дети тоже учатся или учились в школах Эммендингена и мы были бы рады делиться с Вами нашим опытом и сопровождать Вас как переводчики в Ваших контактах с учителями.  
Мы желаем Вашему ребенку больших успехов в учебе.

Cari genitori,  
desideriamo sostenervi in diverse lingue in tutte le domande in riguardo alla scuola. Noi stessi siamo genitori e abbiamo o abbiamo avuto figli nelle scuole di Emmendingen. Con la nostra esperienza e le nostre competenze linguistiche, possiamo aiutarvi con le domande in riguardo alla scuola e assistere nelle discussioni con gli insegnanti.  
Auguriamo a Voi e Vostri figli una meravigliosa vita scolastica piena di successo.

Estimados padres de familia:  
Nosotros queremos apoyarlos en diversos idiomas en todos los asuntos escolares. Nosotros también somos padres de familia y hemos hijos en escuelas en Emmendingen. Con base en nuestra experiencia y conocimiento de idiomas, podemos ayudarles con sus preguntas sobre la escuela. También podemos acompañarlos en conversaciones con maestros o maestras.  
Les deseamos a ustedes y a sus hijos un agradable y exitoso tiempo escolar.